

**N** SERIES

# ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 2.03

"Little Dude and the Lion"

Una reunión de grupo de pares lleva a Sam a una decisión importante. La detención con Izzie le muestra a Casey que tienen más en común de lo que ella pensaba.

ESCRITO POR:

Theresa Mulligan | Bob Smiley

DIRIGIDO POR:

Silver Tree

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

7.9.2018

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Jenna Boyd	...	Paige
Michael Rady	...	Miles
Fivel Stewart	...	Izzie
Angel Laketa Moore	...	Megan
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Rachel Redleaf	...	Beth
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Annie Mebane	...	Lauren
Nikki Gutman	...	Lily
Anthony Jacques	...	Christopher
Donna Pieroni	...	Mrs. Dumsich
Layla Weiner	...	Amber
Domonique Brown	...	Jasper

1

00:00:14,055 --> 00:00:15,473

- Hola.

- Hola.

2

00:00:15,557 --> 00:00:18,685

- ¿Qué haces aquí?

- Solo salí a correr.

3

00:00:19,769 --> 00:00:23,481

¿Sí? Qué bonita ropa deportiva tienes.

¿Esos son jeans Nike?

4

00:00:23,565 --> 00:00:26,651

- ¿Jeans de absorción rápida?

- No me diste opción.

5

00:00:26,735 --> 00:00:29,112

Nunca puedo verte. Me quedo esperando.

6

00:00:29,195 --> 00:00:32,115

Anoche vi La rueda de la fortuna  
con mi abuela.

7

00:00:32,449 --> 00:00:34,576

¿Así que viniste a hacerme ir lento?

8

00:00:34,868 --> 00:00:36,077

¿Esto es lento?

9

00:00:36,161 --> 00:00:39,330

Podría ir mucho más rápido  
si tuviera otros pulmones.

10

00:00:44,794 --> 00:00:46,129

Esto es mucho mejor.

11

00:00:46,629 --> 00:00:50,383

Bien. ¿Qué pasa si seguimos con esto,

12

00:00:50,467 --> 00:00:52,969

pero recostados y con menos ropa?

13

00:00:54,304 --> 00:00:58,099  
Sí, acerca de eso. Estuve pensando...

14

00:00:58,516 --> 00:01:01,644  
¿No crees que quizá nos hayamos apurado  
un poco la primera vez?

15

00:01:01,728 --> 00:01:05,774  
Pensé que podríamos ir más despacio.

16

00:01:07,025 --> 00:01:09,360  
- ¿Qué te sucede?  
- ¿Qué? Nada, solo que...

17

00:01:09,694 --> 00:01:12,489  
- ¿A qué te refieres?  
- No puedes ni mirarme.

18

00:01:12,572 --> 00:01:15,909  
Estás rara. Estás muy rara.

19

00:01:15,992 --> 00:01:18,495  
No, solo soy así. Cállate.

20

00:01:18,578 --> 00:01:20,997  
Oye, lo entiendo.

21

00:01:22,123 --> 00:01:25,418  
Podemos esperar  
todo lo que quieras para...

22

00:01:25,543 --> 00:01:28,004  
...nuestra segunda primera vez.

23

00:01:28,838 --> 00:01:31,091  
- ¿Está bien?  
- Gracias.

24

00:01:32,383 --> 00:01:35,095  
- ¿Vemos una película mañana por la noche?  
- Sí.

25

00:01:37,472 --> 00:01:38,389  
¿Qué?

26

00:01:38,932 --> 00:01:41,267  
Maldita, pensé que habíamos terminado.

27

00:01:42,143 --> 00:01:44,145  
Para la mayoría de los mamíferos,

28

00:01:44,229 --> 00:01:46,815  
la supervivencia depende  
del permanecer en su manada.

29

00:01:55,115 --> 00:01:57,617  
Pero los miembros de mi manada  
no dejan de migrar...

30

00:02:01,454 --> 00:02:02,872  
...a otras escuelas...

31

00:02:07,961 --> 00:02:09,587  
...a otras casas...

32

00:02:14,926 --> 00:02:16,427  
...a otros pacientes...

33

00:02:25,562 --> 00:02:28,189  
...o solo lejos de mí.

34

00:02:37,073 --> 00:02:40,410  
Todos se preocuparon  
por mi primer día de clases sin Casey.

35

00:02:46,833 --> 00:02:50,128  
Pero luego de romper con Paige...

36

00:02:55,133 --> 00:02:58,136  
...mi primer día no debió haber sido  
motivo de preocupación,

37

00:02:59,262 --> 00:03:00,680

sino mi noveno día.

38

00:03:02,098 --> 00:03:04,058  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

39

00:03:29,584 --> 00:03:32,712  
- Hay algo de cierto en eso.  
- Rolls California.

40

00:03:32,921 --> 00:03:33,755  
Hola.

41

00:03:33,838 --> 00:03:34,964  
- Hola.  
- Perdonen.

42

00:03:35,381 --> 00:03:38,676  
No llegué tarde. Estoy a tiempo,  
pero suelo llegar muy temprano,

43

00:03:38,760 --> 00:03:41,429  
- así que para mí es tarde.  
- No hay problema.

44

00:03:41,512 --> 00:03:43,097  
¿Querías lucirte o disculparte?

45

00:03:43,973 --> 00:03:45,475  
Está bien. No, siéntate.

46

00:03:45,558 --> 00:03:48,603  
No estábamos hablando de nada.  
¿De qué hablábamos?

47

00:03:48,853 --> 00:03:52,398  
- De sushi.  
- Sí, pescado crudo. Sabroso y peligroso.

48

00:03:52,482 --> 00:03:53,358  
SRTA. WHITAKER

49

00:03:54,651 --> 00:03:57,111

Señorita Whitaker, muchas gracias  
por recibirnos.

50

00:03:57,195 --> 00:04:01,282  
Queríamos conversar  
porque Casey no está más en Newton

51

00:04:01,366 --> 00:04:02,450  
y yo...

52

00:04:03,201 --> 00:04:04,035  
Hemos...

53

00:04:04,285 --> 00:04:07,247  
...atravesado algunos cambios en casa.

54

00:04:07,330 --> 00:04:12,001  
Ella tuvo un amorío, papá la echó  
y ahora ella tiene un gato. Un gato...

55

00:04:13,044 --> 00:04:15,088  
Sam, eso es privado, hijo.

56

00:04:19,342 --> 00:04:23,429  
A ver, concentrémonos. Queremos ayudar  
a Sam como podamos,

57

00:04:23,513 --> 00:04:27,433  
y, justamente, no vi que haya solicitado  
admisión a una universidad.

58

00:04:27,517 --> 00:04:28,893  
Tenemos todo planeado.

59

00:04:28,977 --> 00:04:32,689  
Luego de la graduación,  
Sam seguirá viviendo en nuestra casa,

60

00:04:32,772 --> 00:04:36,109  
tomará una o dos clases  
en una universidad comunitaria

61

00:04:36,192 --> 00:04:38,361  
y seguirá trabajando en Tectrópolis.

62

00:04:39,028 --> 00:04:40,280  
¿Eso es lo que quieres?

63

00:04:41,030 --> 00:04:44,701  
No tienes por qué hacer eso.  
Puedes ir a la universidad, Sam.

64

00:04:45,285 --> 00:04:46,953  
Me parece bien quedarme en casa.

65

00:04:47,829 --> 00:04:50,415  
Sam, si aún estás pensándolo,

66

00:04:50,498 --> 00:04:54,002  
tengo un grupo de estudiantes con autismo  
de todo el distrito

67

00:04:54,085 --> 00:04:57,755  
enfocado en los cambios relacionados  
con la graduación.

68

00:04:57,839 --> 00:04:58,881  
¿En serio?

69

00:04:59,215 --> 00:05:00,550  
El grupo parece genial.

70

00:05:00,633 --> 00:05:02,927  
Es genial, realmente genial.

71

00:05:03,011 --> 00:05:05,179  
Prepara a los alumnos para la adultez,

72

00:05:05,263 --> 00:05:07,765  
ayuda a su transición  
hacia una vida independiente

73

00:05:07,849 --> 00:05:09,809  
y los prepara para lo que llamo...



74

00:05:09,892 --> 00:05:11,602  
...el abismo.

75

00:05:12,645 --> 00:05:16,316  
Sé que sonó aterrador,  
así que no lo diré más de esa forma.

76

00:05:16,399 --> 00:05:18,568  
No sé si quiero hacer eso.

77

00:05:18,651 --> 00:05:20,445  
No creo que necesite un grupo.

78

00:05:20,737 --> 00:05:23,573  
Le pedí una cita a Sam con la Dra. Brob.

79

00:05:23,656 --> 00:05:25,491  
La sigo en Instagram.

80

00:05:25,575 --> 00:05:26,951  
Es divertida.

81

00:05:27,452 --> 00:05:30,538  
El grupo parece interesante.  
Pensaremos lo de la universidad.

82

00:05:31,664 --> 00:05:32,707  
¿Doug?

83

00:05:34,125 --> 00:05:36,919  
Estuvimos de acuerdo en el plan  
hace más de un año.

84

00:05:37,003 --> 00:05:38,546  
Las cosas cambian, ¿no, Elsa?

85

00:05:38,629 --> 00:05:40,798  
Tú deberías saberlo bien.

86

00:05:46,346 --> 00:05:48,056

En fin, sonó la campana.

87

00:05:54,062 --> 00:05:55,271  
Ahí sonó.

88

00:05:55,897 --> 00:05:57,523  
Me adelanté.

89

00:06:04,822 --> 00:06:06,407  
Estuvo bien, ¿no?

90

00:06:06,532 --> 00:06:10,453  
- Olía a radiador ahí adentro.  
- ¿Sabes qué? Tienes razón.

91

00:06:11,454 --> 00:06:14,707  
En fin, nos vemos luego.  
Que tengas un buen día, ¿sí?

92

00:06:19,879 --> 00:06:22,590  
Sam, cariño. Sé que no hemos hablado mucho

93

00:06:22,673 --> 00:06:25,426  
desde que supiste lo que pasó  
entre tu papá y yo.

94

00:06:25,510 --> 00:06:26,636  
Lo entiendo.

95

00:06:26,719 --> 00:06:30,807  
Pero si alguna vez necesitas algo,  
aquí estoy.

96

00:06:31,849 --> 00:06:32,725  
No.

97

00:06:36,521 --> 00:06:39,023  
Todos en algún momento  
debemos salir corriendo...

98

00:06:45,154 --> 00:06:48,199  
- Estás lenta, Newton.

- ...y escapar.

99

00:06:49,325 --> 00:06:51,994  
Cuando eres autista, se le llama fuga.

100

00:06:53,413 --> 00:06:56,457  
Oigan, no es una carrera de velocidad.  
¡Basta, niñas!

101

00:07:06,551 --> 00:07:07,885  
Dios mío, ¿estás bien?

102

00:07:09,345 --> 00:07:10,304  
Me empujaste.

103

00:07:11,472 --> 00:07:12,473  
No.

104

00:07:14,600 --> 00:07:15,560  
No te empujé.

105

00:07:16,394 --> 00:07:17,270  
No te...

106

00:07:17,353 --> 00:07:19,272  
La peor historia de fuga que oí

107

00:07:19,355 --> 00:07:23,943  
es la que la camarera de Mongolian BBQ  
le contó a mi mamá cuando yo era niño.

108

00:07:24,360 --> 00:07:25,653  
La historia del león.

109

00:07:26,237 --> 00:07:30,450  
Trata de un niño con autismo  
que fue de safari a África con los padres.

110

00:07:31,325 --> 00:07:35,037  
Se asustó por los sonidos  
y los olores de la selva.

111  
00:07:35,288 --> 00:07:37,290  
Sentía a los depredadores alrededor.

112  
00:07:38,040 --> 00:07:41,627  
Se volvió demasiado para él  
y por la noche se escapó.

113  
00:07:43,546 --> 00:07:45,006  
Cuenta la leyenda

114  
00:07:45,631 --> 00:07:47,884  
que un león feroz lo devoró.

115  
00:07:48,759 --> 00:07:50,761  
A ver, chicos.

116  
00:07:52,054 --> 00:07:53,347  
Tranquilícense.

117  
00:07:53,431 --> 00:07:55,558  
Haremos una tarea en grupo.

118  
00:07:55,641 --> 00:07:58,478  
Formen grupos de cuatro.

119  
00:08:02,482 --> 00:08:03,983  
En silencio.

120  
00:08:16,704 --> 00:08:18,956  
Sé que no hay muchos leones  
en Connecticut.

121  
00:08:19,040 --> 00:08:20,750  
De hecho, hay solo cuatro.

122  
00:08:20,833 --> 00:08:23,044  
Sam, debes formar un grupo.

123  
00:08:23,127 --> 00:08:26,464  
Hay pocas probabilidades  
de que uno te coma.

124

00:08:26,547 --> 00:08:29,383  
Sam, por favor, quítate los auriculares.

125

00:08:29,467 --> 00:08:33,221  
Pero sí hay osos y chicos malos  
y otras criaturas temibles.

126

00:08:34,597 --> 00:08:35,848  
Sam.

127

00:08:47,527 --> 00:08:48,444  
¿Sam?

128

00:08:54,659 --> 00:08:55,701  
ESCUELA DE CONDUCIR

129

00:08:55,785 --> 00:08:57,453  
CONDUCTOR ESTUDIANTE

130

00:08:58,371 --> 00:09:00,248  
Dios mío, ¡maté a Sam!

131

00:09:01,249 --> 00:09:02,583  
¿Estás bien?

132

00:09:05,336 --> 00:09:08,381  
Perdón, Sam. Dile a Casey  
que fue sin querer.

133

00:09:11,342 --> 00:09:14,428  
De repente, me siento como el niño  
en esa selva peligrosa.

134

00:09:24,397 --> 00:09:25,273  
Hola.

135

00:09:27,775 --> 00:09:28,693  
Hola.

136

00:09:30,778 --> 00:09:33,030

"Tú ganas". Eso me dijo.

137

00:09:33,114 --> 00:09:36,367  
¿Quién propone casamiento así?  
Es lo menos romántico del mundo.

138

00:09:36,450 --> 00:09:37,994  
Sí. No está bien.

139

00:09:38,077 --> 00:09:39,161  
Esto es ridículo.

140

00:09:39,996 --> 00:09:41,956  
Claro que tu amiga  
se pondrá de tu lado.

141

00:09:42,039 --> 00:09:46,043  
Para tu información, sí ganaste.  
Ese anillo me costó mucho dinero.

142

00:09:46,127 --> 00:09:49,046  
Esto no se trata  
de quién gana y quién pierde.

143

00:09:49,130 --> 00:09:50,923  
Se trata de cómo avanzamos.

144

00:09:52,466 --> 00:09:56,262  
Aún no entiendo bien por qué estoy aquí  
y es un poco incómodo.

145

00:09:56,345 --> 00:09:58,180  
Si pudiéramos resolverlo rápido...

146

00:09:58,264 --> 00:10:01,017  
El primer paso debería ser  
responder a mi propuesta.

147

00:10:01,100 --> 00:10:04,395  
Ya respondí. Dije: "Dame más tiempo".

148

00:10:04,478 --> 00:10:09,025

Quizá estés negada con esto,  
como estás negada con lo del bebé.

149

00:10:09,108 --> 00:10:12,612  
¿Qué? ¡No! Acepto por completo...

150

00:10:14,196 --> 00:10:15,990  
...eso de lo que no quiero hablar.

151

00:10:16,699 --> 00:10:18,242  
Diosito santo, Julia.

152

00:10:18,326 --> 00:10:21,037  
Deja de hablar así. Fuiste a Harvard.

153

00:10:21,120 --> 00:10:22,330  
Eres cirujano.

154

00:10:22,413 --> 00:10:23,789  
Él tiene razón, Jules.

155

00:10:24,540 --> 00:10:27,335  
O sea, te sujetas los pantalones  
con una banda elástica,

156

00:10:27,418 --> 00:10:29,045  
pues no quieres ropa de maternidad.

157

00:10:29,128 --> 00:10:32,089  
Tampoco les contó a sus padres  
que está embarazada.

158

00:10:32,173 --> 00:10:33,799  
"No les contó a sus padres..."

159

00:10:33,924 --> 00:10:35,217  
Mi mamá se volvería loca.

160

00:10:36,135 --> 00:10:38,554  
Tiene problemas de corazón.  
No quiero matarla.

161

00:10:40,264 --> 00:10:43,517  
No quiero esto en mi equipo.  
No lo permito, ¿está claro?

162

00:10:43,601 --> 00:10:44,977  
ENTRENADORA CROWLEY

163

00:10:45,102 --> 00:10:48,189  
No tienen que quererse,  
pero tienen que quererse.

164

00:10:49,398 --> 00:10:53,194  
Casey, le pondrás hielo en la muñeca  
a Izzie y se quedarán aquí

165

00:10:53,319 --> 00:10:54,612  
hasta que se lleven bien.

166

00:10:59,075 --> 00:11:00,951  
De hecho, ya lo arreglamos.

167

00:11:01,535 --> 00:11:03,037  
No, no arreglaron nada.

168

00:11:11,045 --> 00:11:12,296  
Yo puedo hacerlo.

169

00:11:18,094 --> 00:11:20,680  
Debo hacer una llamada,  
pero alguien me empujó,

170

00:11:20,763 --> 00:11:23,974  
- y no puedo usar la muñeca.  
- No te empujé. No estaba ni cerca.

171

00:11:24,058 --> 00:11:25,101  
Lo que sea.

172

00:11:26,060 --> 00:11:28,938  
¿Puedes alcanzarme el teléfono  
de mi mochila, por favor?



173

00:11:30,189 --> 00:11:32,441  
Está bien, pero no te empujé.

174

00:11:32,983 --> 00:11:36,904  
Estoy harta de esta estúpida escuela  
y este estúpido equipo de atletismo.

175

00:11:43,285 --> 00:11:44,370  
Hola, habla Izzie.

176

00:11:45,246 --> 00:11:48,124  
Necesito que cuides al bebé  
por unas horas más.

177

00:11:48,708 --> 00:11:51,001  
Está bien. Genial. Adiós.

178

00:11:52,420 --> 00:11:53,462  
¿El bebé?

179

00:11:55,214 --> 00:11:58,217  
- ¿Tienes un hijo?  
- Claro que no, no soy idiota.

180

00:11:58,426 --> 00:12:00,219  
- Pero mi mamá sí.  
- La mía también.

181

00:12:00,302 --> 00:12:03,389  
No es que te incumba,  
pero cuido a mis tres hermanos.

182

00:12:04,807 --> 00:12:06,600  
- ¿En serio?  
- Sí.

183

00:12:07,351 --> 00:12:10,563  
- ¿Entonces no eres ultramillonaria?  
- No aún.

184

00:12:13,232 --> 00:12:16,485  
Mi hermano tiene autismo, así que...

185

00:12:17,069 --> 00:12:18,696  
...siempre estoy cuidándolo.

186

00:12:19,280 --> 00:12:20,322  
No lo sabía.

187

00:12:21,240 --> 00:12:24,243  
¿Cómo lo sabrías?  
Casi ni me hablas.

188

00:12:24,910 --> 00:12:27,747  
Te hablo, pero solo te digo cosas feas.

189

00:12:33,377 --> 00:12:36,338  
No eres como me imaginé.

190

00:12:37,423 --> 00:12:39,175  
No soy como las demás chicas.

191

00:12:40,050 --> 00:12:41,177  
No puedo equivocarme.

192

00:12:42,136 --> 00:12:45,765  
El año pasado, Penelope chocó  
contra un árbol. ¿Sabes qué le pasó?

193

00:12:46,640 --> 00:12:48,684  
Los padres le compraron un auto nuevo.

194

00:12:49,268 --> 00:12:52,688  
Y Quinn tiene vodka en su casillero  
por si se aburre.

195

00:12:52,772 --> 00:12:54,148  
- ¿En serio?  
- Sí.

196

00:12:54,231 --> 00:12:56,984  
Y creo que tiene un bikini.

197

00:13:00,154 --> 00:13:01,113  
Pero en mi caso...

198

00:13:02,573 --> 00:13:04,283  
...lo que hago aquí cuenta.

199

00:13:06,952 --> 00:13:11,499  
Siento que tengo que ser perfecta  
todo el tiempo, y es agotador.

200

00:13:14,126 --> 00:13:15,836  
¿Por eso eras tan idiota conmigo?

201

00:13:17,505 --> 00:13:18,547  
Probablemente.

202

00:13:20,758 --> 00:13:21,884  
O quizá solo sea idiota.

203

00:13:28,682 --> 00:13:29,517  
¿Hola?

204

00:13:29,600 --> 00:13:32,853  
Llamaron de la escuela. Sam se fugó.

205

00:13:32,937 --> 00:13:34,605  
Sí, ya vine. Me envió un mensaje.

206

00:13:35,064 --> 00:13:36,690  
¿Él te lo envió? Bien.

207

00:13:36,774 --> 00:13:38,984  
Lo vine a buscar. Debo colgar, ¿sí?

208

00:13:39,068 --> 00:13:41,070  
Está bien, genial. Te veo en casa.

209

00:13:41,153 --> 00:13:42,154  
No hace falta.

210

00:13:44,156 --> 00:13:45,241

Está bien.

211

00:13:46,992 --> 00:13:50,788  
Bueno, llámame si me necesitas y...

212

00:13:50,871 --> 00:13:54,625  
...no te olvides de la cita  
con la Dra. Brob a las cuatro.

213

00:13:54,708 --> 00:13:55,960  
Está bien. Adiós.

214

00:14:06,303 --> 00:14:07,847  
Me encanta el sándwich de queso.

215

00:14:09,431 --> 00:14:12,434  
Sam, ¿qué prefieres,  
sándwich de queso o pizza?

216

00:14:12,518 --> 00:14:15,980  
El sándwich de queso. Es más firme  
y fácil de comer con una mano.

217

00:14:16,063 --> 00:14:17,731  
Es cierto, muy cierto.

218

00:14:20,526 --> 00:14:21,861  
¿Estás bien?

219

00:14:23,028 --> 00:14:25,281  
Debe haber sido horrible  
que te choque un auto.

220

00:14:26,532 --> 00:14:27,700  
Estuvo bien.

221

00:14:28,033 --> 00:14:30,911  
Beth casi ni manejaba.  
Todavía no sabe hacerlo.

222

00:14:32,746 --> 00:14:34,248  
¿Y te escapaste de la clase?

223

00:14:34,790 --> 00:14:36,250  
Había demasiado ruido.

224

00:14:38,544 --> 00:14:40,588  
¿Quieres hablar de cómo te sientes, Sam?

225

00:14:40,671 --> 00:14:41,547  
No, no quiero.

226

00:14:43,716 --> 00:14:44,925  
Sí, te entiendo.

227

00:14:46,135 --> 00:14:48,387  
A mí tampoco me gusta hablar  
de cómo me siento.

228

00:14:49,388 --> 00:14:50,222  
Es difícil.

229

00:14:54,852 --> 00:14:59,899  
Busqué el grupo que la consejera mencionó.

230

00:14:59,982 --> 00:15:01,942  
Tienen reunión más tarde  
si quieres probar.

231

00:15:03,611 --> 00:15:07,114  
¿Por qué querría hablar de mis problemas  
con un grupo cualquiera

232

00:15:07,197 --> 00:15:09,325  
que solo hablan  
de sus estúpidos problemas?

233

00:15:10,951 --> 00:15:12,870  
No es un grupo cualquiera.

234

00:15:14,955 --> 00:15:18,918  
Sam, son chicos con autismo como tú,  
que se graduarán pronto.

235

00:15:21,754 --> 00:15:23,339  
Quemaste mi sándwich de queso.

236

00:15:25,007 --> 00:15:26,008  
Sí, lo sé.

237

00:15:28,886 --> 00:15:31,472  
SÁNDWICH DE QUESO

238

00:15:31,555 --> 00:15:34,975  
Leí sobre un tipo de Vermont.  
Creo que era Vermont.

239

00:15:35,059 --> 00:15:37,561  
Corre 160 kilómetros de una sola vez.

240

00:15:37,645 --> 00:15:41,440  
Sale de la casa y corre 160 kilómetros.

241

00:15:41,523 --> 00:15:43,609  
Oye, búscate un trabajo.

242

00:15:44,068 --> 00:15:47,863  
De hecho, cuando lo leí, pensé  
que era genial tener esa libertad.

243

00:15:49,281 --> 00:15:51,659  
Pero ahora, no lo sé.

244

00:15:52,785 --> 00:15:54,370  
- ¿Qué quieres decir?  
- Digo...

245

00:15:55,454 --> 00:15:58,624  
Creo que fui tonta al pensar  
que podría irme de aquí.

246

00:15:59,750 --> 00:16:01,210  
Sam y mi papá...

247

00:16:02,002 --> 00:16:03,045

...me necesitan.

248

00:16:05,422 --> 00:16:09,760  
Antes quería irme lo más lejos posible,  
pero ahora...

249

00:16:11,136 --> 00:16:13,430  
No sé si alguna vez me vaya a ir.

250

00:16:17,059 --> 00:16:18,644  
Al diablo. Ya vuelvo.

251

00:16:29,697 --> 00:16:31,615  
ESTOY CASTIGADA.

252

00:16:37,079 --> 00:16:40,040  
INTENTARÉ IR LO ANTES POSIBLE

253

00:16:43,377 --> 00:16:45,587  
Estoy harta de intentar ser perfecta.

254

00:16:46,171 --> 00:16:48,841  
¿Y si por una vez no nos preocupamos  
por los demás?

255

00:16:50,300 --> 00:16:51,927  
Asalté el casillero de Quinn.

256

00:16:58,767 --> 00:17:00,769  
HOY GRUPO

257

00:17:04,440 --> 00:17:05,274  
Tú puedes.

258

00:17:13,615 --> 00:17:16,493  
ELSA: ¿DÓNDE ESTÁS?  
LLEVAS 15 MINUTOS DE RETRASO

259

00:17:25,919 --> 00:17:27,379  
LA MENTE DEL JOVEN CON AUTISMO

260

00:17:33,302 --> 00:17:35,304  
Llegarán en cualquier momento.

261  
00:17:36,930 --> 00:17:38,390  
Tu cabello es muy bonito.

262  
00:17:39,141 --> 00:17:40,601  
Es muy lindo y brillante.

263  
00:17:44,188 --> 00:17:47,274  
Lily, dijiste que querías contar algo.

264  
00:17:47,357 --> 00:17:50,819  
Sí. Siempre voy con la misma dentista,  
la Dra. Ruth Swan.

265  
00:17:50,903 --> 00:17:53,655  
Pero la última vez mi mamá dijo  
que no podía ir más.

266  
00:17:53,739 --> 00:17:54,573  
¿Por qué?

267  
00:17:55,449 --> 00:17:56,617  
Porque se jubiló.

268  
00:17:59,161 --> 00:18:00,621  
¿Y entonces qué harás?

269  
00:18:01,330 --> 00:18:02,915  
Que se me caigan los dientes.

270  
00:18:03,332 --> 00:18:06,418  
- Qué tontería.  
- Sam, aquí intentamos no juzgar.

271  
00:18:07,252 --> 00:18:09,171  
Sí, Sam. Aquí no juzgamos.

272  
00:18:09,254 --> 00:18:10,130  
Bueno, Amber.



273

00:18:10,214 --> 00:18:12,299  
Intenta no juzgar a Sam que juzga.

274

00:18:12,382 --> 00:18:15,511  
Sé que es una tontería,  
pero no puedo ir con otra persona.

275

00:18:15,594 --> 00:18:17,096  
Simplemente no puedo.

276

00:18:17,721 --> 00:18:21,600  
Si esperas lo suficiente, podré atenderte.

277

00:18:21,683 --> 00:18:22,893  
Quiero ser dentista.

278

00:18:24,895 --> 00:18:28,065  
Los cambios son difíciles. Para todos.

279

00:18:28,148 --> 00:18:31,193  
¿Alguien más tiene problemas  
con los cambios?

280

00:18:37,366 --> 00:18:39,910  
No siempre ha sido así de horrible.

281

00:18:39,993 --> 00:18:43,580  
Cuando yo era más pequeña,  
ella estaba bien y era alegre.

282

00:18:44,540 --> 00:18:49,670  
Luego mi papá se fue, ella se lastimó  
en el trabajo, empezó a tomar analgésicos

283

00:18:50,129 --> 00:18:51,922  
y todo se salió de control.

284

00:18:52,464 --> 00:18:53,340  
Horrible.

285

00:18:53,423 --> 00:18:55,551

Mi objetivo de vida  
es no parecerme a ella.

286

00:18:55,634 --> 00:18:58,053  
Dios mío, el mío también.

287

00:18:58,137 --> 00:19:00,139  
- Salud.  
- Sí.

288

00:19:04,768 --> 00:19:07,938  
Sinceramente, paso casi todo el tiempo  
con Nate

289

00:19:08,021 --> 00:19:10,858  
porque no quiero volver a mi casa.

290

00:19:10,941 --> 00:19:13,986  
¿No porque sea tu novio y lo ames mucho?

291

00:19:14,945 --> 00:19:16,822  
No. Nate es genial, pero...

292

00:19:17,156 --> 00:19:19,616  
...a veces siento cierta rareza con él.

293

00:19:20,492 --> 00:19:22,161  
Como si fuera de otro planeta

294

00:19:22,244 --> 00:19:24,413  
y no supiera cómo son  
las cosas en el mío.

295

00:19:25,831 --> 00:19:30,878  
- ¿Alguna vez sientes eso con Evan?  
- No, nada de eso.

296

00:19:30,961 --> 00:19:32,963  
Qué suertuda. Vaya.

297

00:19:37,926 --> 00:19:38,927  
¿Primera vez?

298

00:19:39,386 --> 00:19:40,304  
Sí.

299

00:19:42,139 --> 00:19:45,142  
Mi hija y yo venimos aquí  
desde hace seis meses.

300

00:19:45,225 --> 00:19:46,810  
La Srta. Whitaker es fabulosa.

301

00:19:46,894 --> 00:19:49,730  
Sí, es genial,  
pero le tiene miedo al sushi.

302

00:19:52,107 --> 00:19:53,025  
No lo sabía.

303

00:19:53,108 --> 00:19:55,485  
Quizá porque yo la conozco  
un poco más que tú.

304

00:19:56,862 --> 00:19:58,113  
El preferido de la profe.

305

00:20:00,240 --> 00:20:01,575  
Oye, ¿tienes hambre?

306

00:20:01,825 --> 00:20:04,703  
Comer sin necesidad acorta la espera.

307

00:20:05,662 --> 00:20:07,331  
- Chips de queso.  
- Me encantan.

308

00:20:08,624 --> 00:20:09,750  
Gracias.

309

00:20:10,459 --> 00:20:12,461  
¿A qué te dedicas?

310

00:20:13,128 --> 00:20:14,087  
Soy paramédico.

311  
00:20:14,838 --> 00:20:17,299  
- ¿En serio?  
- Sí. Le salvo la vida a la gente.

312  
00:20:17,925 --> 00:20:19,009  
Una tontería.

313  
00:20:20,260 --> 00:20:23,555  
Mi hija está obsesionada  
con las ambulancias.

314  
00:20:24,556 --> 00:20:28,185  
De hecho, deberías irte antes de que salga

315  
00:20:28,268 --> 00:20:30,938  
o te verás obligado  
a responder 10 000 preguntas.

316  
00:20:31,021 --> 00:20:32,314  
No, estoy acostumbrado.

317  
00:20:32,648 --> 00:20:34,900  
Debería venir en un paseo algún día.

318  
00:20:36,151 --> 00:20:38,779  
Dios mío, eso sería grandioso.

319  
00:20:39,029 --> 00:20:41,698  
- Serías el héroe de mi hija.  
- Cuando gustes.

320  
00:20:41,782 --> 00:20:44,117  
Te daré mi número de teléfono.

321  
00:20:47,246 --> 00:20:48,121  
Está bien.

322  
00:20:50,249 --> 00:20:52,501  
- Estoy listo.

- Soy Megan.

323

00:20:53,126 --> 00:20:54,294  
Y yo soy Doug.

324

00:20:54,378 --> 00:20:56,588  
- Un gusto conocerte.  
- Un gusto conocerte.

325

00:20:56,672 --> 00:21:00,842  
A ver, ¿alguien más quiere contar algo  
sobre los cambios que enfrentan?

326

00:21:02,177 --> 00:21:03,178  
Yo.

327

00:21:06,932 --> 00:21:10,269  
Los cambios que enfrento  
son que mi mamá se fue de casa

328

00:21:10,352 --> 00:21:13,021  
y mi hermana ya no va a mi escuela.

329

00:21:13,105 --> 00:21:16,608  
Y mi terapeuta no quiere verme,  
y mi exnovia quiso tener

330

00:21:16,692 --> 00:21:18,944  
una relación casual  
y después cero relación.

331

00:21:19,861 --> 00:21:21,196  
Entonces...

332

00:21:21,780 --> 00:21:25,284  
...el motivo por que las presas  
van en manada es la seguridad,

333

00:21:25,826 --> 00:21:27,160  
para que no las devoren.

334

00:21:27,744 --> 00:21:30,998

Y yo me sentía como una presa sin manada.

335

00:21:31,540 --> 00:21:34,710  
Y además de todo eso,  
estoy por graduarme al abismo.

336

00:21:34,793 --> 00:21:35,794  
Eso...

337

00:21:36,586 --> 00:21:37,754  
...me da miedo.

338

00:21:39,840 --> 00:21:42,926  
- Eso es todo.  
- Sí, olvida lo del abismo.

339

00:21:43,010 --> 00:21:46,430  
- Solo estaba siendo dramática.  
- Me gustó. Es una descripción acertada.

340

00:21:46,513 --> 00:21:47,723  
Está bien.

341

00:21:47,806 --> 00:21:50,976  
En fin, lo que sientes  
suena bastante razonable.

342

00:21:52,352 --> 00:21:54,646  
Para mí no suena razonable.

343

00:21:55,272 --> 00:21:57,524  
Es más razonable  
que se te caigan los dientes.

344

00:21:59,067 --> 00:21:59,901  
Es cierto.

345

00:22:00,235 --> 00:22:03,280  
El cambio es inevitable.  
Pero ¿cómo lo sobrellevamos?

346

00:22:06,158 --> 00:22:08,827

Una manera es pedir ayuda  
cuando lo necesitamos.

347

00:22:08,910 --> 00:22:13,415  
Por ejemplo, las universidades deben hacer  
ajustes para los alumnos con autismo,

348

00:22:13,498 --> 00:22:15,876  
pero deben identificarse como tal.

349

00:22:16,251 --> 00:22:19,338  
De hecho, esta será la tarea de la semana.

350

00:22:19,421 --> 00:22:23,383  
Pidan algo que necesiten.  
Una cosa, aunque sea pequeña. ¿Sí?

351

00:22:27,554 --> 00:22:28,430  
Genial.

352

00:22:35,145 --> 00:22:37,356  
- Paige.  
- Hola, Sam.

353

00:22:37,439 --> 00:22:39,941  
Dios mío. Acabo de salir  
de la reunión del anuario.

354

00:22:40,025 --> 00:22:41,651  
No pueden decidir la tipografía.

355

00:22:41,735 --> 00:22:46,782  
Lo siento, pero la Helvética es terrible.  
Nos merecemos algo mejor.

356

00:22:46,865 --> 00:22:49,076  
Necesito que me ayudes con algo.

357

00:22:49,159 --> 00:22:50,452  
Está bien, dime.

358

00:22:50,535 --> 00:22:53,497

Veamos, sé que ya no somos novios

359

00:22:53,580 --> 00:22:56,249  
ni tenemos una relación casual,

360

00:22:56,333 --> 00:23:00,420  
pero quería saber si podríamos caminar  
por el pasillo juntos,

361

00:23:00,504 --> 00:23:04,758  
específicamente entre el tercer  
y cuarto periodo, cuando hay más tránsito.

362

00:23:07,344 --> 00:23:08,762  
Sería un honor.

363

00:23:09,846 --> 00:23:13,392  
- Bien.  
- Tengo Historia en el segundo periodo.

364

00:23:13,475 --> 00:23:16,645  
Encontrémonos fuera de la clase  
del Sr. Bowers, salvo que te escriba,

365

00:23:16,728 --> 00:23:20,649  
porque suelo quedarme  
hablando de guerras con otros fanáticos.

366

00:23:25,070 --> 00:23:28,115  
Eso es lo que pasa cuando aterrizas  
en Tilted Towers.

367

00:23:28,198 --> 00:23:31,243  
Les dije a todos que fueran a Dusty Depot.

368

00:23:31,326 --> 00:23:35,122  
¿Qué están...? ¡Casey, hola! Estás aquí.

369

00:23:36,998 --> 00:23:41,253  
Beth me hizo pasar. Estaba haciendo  
un pastel porque chocó...

370



00:23:42,045 --> 00:23:45,590  
...a Sam con el auto, y tomé un poco y...

371  
00:23:46,258 --> 00:23:47,426  
...aquí estamos.

372  
00:23:48,844 --> 00:23:51,972  
Se la ve de malhumor.  
No quiso ni bailar conmigo.

373  
00:23:53,014 --> 00:23:53,974  
¿Estás borracha?

374  
00:23:55,517 --> 00:23:56,518  
No.

375  
00:23:57,811 --> 00:23:59,479  
No. ¿Tú estás borracho?

376  
00:23:59,563 --> 00:24:01,565  
- No.  
- Estás borracho.

377  
00:24:01,648 --> 00:24:04,067  
Nunca te vi beber.  
Tú no haces estas cosas.

378  
00:24:04,151 --> 00:24:09,823  
¿Y cuál es el problema? Quizá no pase nada  
si no quiero ser perfecta por un segundo.

379  
00:24:09,906 --> 00:24:13,118  
Ya te castigaron,  
podrían echarte de la escuela.

380  
00:24:18,290 --> 00:24:20,459  
- ¿Adivina qué?  
- ¿Qué?

381  
00:24:21,042 --> 00:24:23,712  
- Estoy lista para tener sexo de nuevo.  
- No.

382

00:24:23,795 --> 00:24:27,299  
¿Por qué actúas tan raro? ¡Vamos!  
¿No quieres hacerlo?

383

00:24:27,382 --> 00:24:29,092  
Estoy intentando ser bueno.

384

00:24:30,093 --> 00:24:31,094  
Vamos.

385

00:24:34,181 --> 00:24:37,392  
Será muy especial.

386

00:24:42,522 --> 00:24:45,609  
Te miro directo a los ojos. Te digo que...

387

00:24:45,692 --> 00:24:47,736  
No, no estás mirándome.

388

00:24:48,028 --> 00:24:50,030  
Estás mirando el espejo.

389

00:24:50,822 --> 00:24:51,990  
Eres bonito.

390

00:24:53,700 --> 00:24:54,910  
Bueno, sí.

391

00:24:55,660 --> 00:24:57,120  
Ella es bonita.

392

00:24:57,746 --> 00:24:58,747  
Bien.

393

00:25:01,166 --> 00:25:04,336  
Iré a buscarte un poco de agua.

394

00:25:07,047 --> 00:25:08,882  
Hola, chica.

395

00:25:18,141 --> 00:25:18,975  
Hola.

396  
00:25:19,893 --> 00:25:22,354  
Sé que no te di dos horas, pero...

397  
00:25:24,064 --> 00:25:24,898  
¿Qué sucede?

398  
00:25:27,984 --> 00:25:29,194  
Tenemos que hablar.

399  
00:25:30,362 --> 00:25:34,491  
Los esperé en el consultorio  
de la Dra. Brob por casi una hora.

400  
00:25:34,574 --> 00:25:37,869  
Entiendo que estés enojado conmigo.  
Entiendo que es mi culpa,

401  
00:25:37,953 --> 00:25:40,497  
pero debemos poder organizarnos  
con los niños.

402  
00:25:40,580 --> 00:25:43,542  
Y si dices que harás algo,  
necesito que lo cumplas.

403  
00:25:46,503 --> 00:25:47,420  
Estoy de acuerdo.

404  
00:25:48,421 --> 00:25:49,422  
¿Sí?

405  
00:25:50,048 --> 00:25:51,049  
Sí.

406  
00:25:52,050 --> 00:25:54,261  
Sam y yo pensamos que sería mejor  
ir al grupo,

407  
00:25:54,344 --> 00:25:55,679

así que hicimos eso, pero...

408

00:25:58,557 --> 00:25:59,975  
...debería habértelo dicho.

409

00:26:01,351 --> 00:26:02,394  
Gracias.

410

00:26:03,728 --> 00:26:05,230  
Qué bien, los dos están aquí.

411

00:26:05,313 --> 00:26:07,148  
- Hola, cariño.  
- Hola.

412

00:26:08,525 --> 00:26:10,151  
Estuve pensando acerca del grupo.

413

00:26:11,236 --> 00:26:15,740  
Al principio me pareció estúpido,  
pero luego fue lindo ser parte de eso.

414

00:26:15,949 --> 00:26:20,412  
Muchos de esos chicos son tan extraños  
como yo y, si ellos pueden hacerlo...

415

00:26:22,664 --> 00:26:25,083  
Decidí que quiero ir a la universidad.

416

00:26:25,166 --> 00:26:26,459  
- ¿En serio?  
- Vaya.

417

00:26:26,543 --> 00:26:30,088  
Sé que algunas cosas serán difíciles  
o me darán miedo, pero...

418

00:26:30,589 --> 00:26:33,300  
...aquí también hay cambios,  
así que podré manejarlo.

419

00:26:34,050 --> 00:26:36,553

Y si lo necesito, pediré ayuda.

420

00:26:36,636 --> 00:26:40,473  
Porque el cambio es inevitable,  
y no dejaré que se me caigan los dientes.

421

00:26:40,557 --> 00:26:42,559  
- ¿Los dientes?  
- Sí.

422

00:26:42,642 --> 00:26:45,437  
Y voy a graduarme, nos guste o no,

423

00:26:45,520 --> 00:26:48,440  
así que mejor me preparo para el abismo.  
Lo siento, mamá.

424

00:26:48,523 --> 00:26:49,733  
Sam...

425

00:26:50,942 --> 00:26:54,070  
Parece que realmente lo has pensado

426

00:26:54,404 --> 00:26:56,448  
y, si es algo que quieres hacer,

427

00:26:56,531 --> 00:26:58,033  
entonces estoy contigo.

428

00:27:00,660 --> 00:27:01,494  
Bien.

429

00:27:02,662 --> 00:27:04,998  
- ¿Dónde está el gato?  
- Se fue.

430

00:27:05,081 --> 00:27:06,833  
Bien. No quería pisarlo.

431

00:27:10,295 --> 00:27:11,421  
Me iré.

432

00:27:15,216 --> 00:27:17,510  
Los leones no tienen malas intenciones.

433

00:27:18,261 --> 00:27:20,472  
No se comen a sus presas por rencor.

434

00:27:20,930 --> 00:27:23,433  
Solo hacen lo que la naturaleza  
les indica.

435

00:27:24,142 --> 00:27:27,354  
Como cuando tus padres  
intentan cuidarte o...

436

00:27:27,437 --> 00:27:30,357  
...tu novia cambia de opinión  
o la gente se va.

437

00:27:31,650 --> 00:27:34,903  
A veces me siento como atascado  
en la barriga de ese león.

438

00:27:35,236 --> 00:27:36,988  
Como si no me pudiera mover.

439

00:27:37,364 --> 00:27:39,616  
Como si nadie pudiera verme ni oírme.

440

00:27:43,536 --> 00:27:45,080  
Pero siempre hay una salida.

441

00:27:50,794 --> 00:27:52,796  
¡No, Casey!

442

00:27:54,255 --> 00:27:55,382  
Mierda.

443

00:27:56,007 --> 00:27:57,509  
Oye, levántate.

444

00:27:57,926 --> 00:28:00,720

Debes irte a casa. Tus padres te matarán.

445

00:28:00,804 --> 00:28:02,097

- Casey.

- No.

446

00:28:02,847 --> 00:28:04,849

Mierda.

447

00:28:30,542 --> 00:28:32,502

Hola, habla Evan.

448

00:28:33,962 --> 00:28:35,213

Casey está aquí.

449

00:28:42,429 --> 00:28:44,723

¡Genial! Ahora son dos.

450

00:28:45,724 --> 00:28:46,766

¿Mamá?

451

00:28:49,561 --> 00:28:51,563

Qué bien, estás despierta.

452

00:28:55,150 --> 00:28:56,985

Hay mucho de que hablar, jovencita.

**N** SERIES

**ATYPICAL**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.